

Curriculum vitae

Information personnelle

Nom / Prénom	Bonaccorsi Anna
Adresse	Entre Catania et Rome
Téléphone(s)	+393669569494
Skype	anna.bonaccorsi1
Courrier(s) électronique(s)	info@annabonaccorsi.com
Site Web	www.annabonaccorsi.com
Nationalité(s)	Italienne
Date de naissance	16/03/1981
Profession	-TRADUCTRICE ET INTERPRÈTE INDEPENDENTE Langues de travail: ANGLAIS< >ITALIEN, ESPAGNOL< > ITALIEN, FRANÇAIS< > ITALIEN. Domaines de spécialisation: technique, mécanique, électronique, industriel, légal, légalisation de textes juridiques, économie, finance, contrats, sport, cinéma, théâtre, art, cuisine, publicité, tourisme, traduction littéraires et pour l'industrie éditorial. Interprétariat: négociations commerciale set foire internationales.

Expérience professionnelle

Dates	DE SEPTEMBRE JUSQU'À AUJOURD'HUI
Type ou secteur d'activité	TRADUCTRICE ET INTERPRÈTE INDEPENDENTE
Principales activités et responsabilités	Je suis en train de travailler sur un projet avec l'Association à but no lucrative <i>Nuovi Orizzonti</i> de Tourin Projet G.A.D. Group pour l'autonomie des femmes Traduction de l'italien vers l'espagnole de une brochure informative sur la VIOLENCE CONTRE LES FEMMES. Traduction de la documentation à présenter au Gouvernement espagnol sur le recueil fonds à destiner au projet.
Dates	DU 2005 JUSQU'À AUJOURD'HUI
Nom et adresse de l'employeur	Avocat Renato Penna, Catane
Principales activités et responsabilités	Service de traductions juridiques en anglais, français et espagnol
Dates	DE JUIN 2008 À AOÛT 2011

Nom et adresse de l'employeur	Euromecc SRL, SS 192 Misterbianco (Catania)- Italie
Type ou secteur d'activité	Entreprise spécialisée dans le développement et la production de centrales à béton, pour le BPE et préfabrication, Silos et technologie portuaire pour le stockage et transport du ciment et d'autres matériaux en vrac
Fonction ou poste occupé	Traductrice et interprète, Customer care, Public relations, Marketing, Inside sale
Principales activités et responsabilités	Interprétariat: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Négociations commerciales en occasion des visites des clients, dealers, vendeurs et fournisseurs étrangers chez l'usine de la Euromecc; ➤ customer care, assistance et service aux clients par téléphone ➤ service d'interprétariat et organisation des expositions internationales: Saie Bologne, Intermat Paris, Bauma Munich, Intercem Barcelona.
	Traductions: <ul style="list-style-type: none"> ➤ courrier électronique de contenu technique, commercial et administratif ➤ contrats de vente et approvisionnement avec entreprises multinationales ➤ Packing list, factures et documents de transports ➤ Textes techniques, schémas électriques en CAD ➤ Articles sur revues et presse sectorielle internationale ➤ Site Web en anglais et français ➤ Devis, fiches techniques, brochures informatives, matériel publicitaire, manuels de montage et entretien des centrales.
Dates	JANVIER 2008 - MARS 2008
Nom et adresse de l'employeur	Graphiservice Advertising, Via Nuovaluce 66 Tremestieri Etneo (Ct)- Italie
Type ou secteur d'activité	Publicité et Marketing
Fonction ou poste occupé	Commercial
Principales activités et responsabilités	Développer un portefeuille clients pour un projet local de sponsorship et coopération dans un projet de Co-marketing
Dates	MARS 2005- SEPTEMBRE 2007
Nom et adresse de l'employeur	Europcar Italia – Aéroport International de Catania
Type ou secteur d'activité	Location de voitures
Fonction ou poste occupé	Agent de Location (Front Office)
Principales activités et responsabilités	Rédiger les contrats de location, vendre produits et services, assurer l'assistance aux clients, front-office et back-office.
Dates	DE JUIN JUSQU'A DECEMBRE 2005
Nom et adresse de l'employeur	Bronte Jeans, Bronte (Catania)
Type ou secteur d'activité	Industrie textile
Fonction ou poste occupé	Professeure d'anglais
Principales activités et responsabilités	Enseignement de langue anglais aux salariés en deux cycles de cours de formation organisés par la Communauté Européenne
Dates	2004
Nom et adresse de l'employeur	Avocat Giuseppe Lipera, Catane
Principales activités et	Service de traductions juridiques en anglais, français et espagnol

Education et formation

<p>Dates</p> <p>Intitulé du certificat ou diplôme délivré</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p> <p>Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation</p>	<p>1999 -2004</p> <p>Université des études de Catania- Langues et Cultures Européennes</p> <p>Langues étrangères, Littératures, histoire, Culture et géographie sociopolitiques des pays européens. Langue étudiées : Anglais (4 années), Espagnol (3 années)</p> <p>Maitrise en langues étrangères</p>
<p>Dates</p> <p>Intitulé du certificat ou diplôme délivré</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p>	<p>1994 -1999</p> <p>Institut S.Orsola Catania, Lycée de langues étrangères</p> <p>Langues étrangères, grammaires, techniques d'écriture, de compréhension, d'exposition orale et de traduction. Langues étudiées : Anglais (5 années), Français (5 années), Allemand (3 années).</p>
<p>Dates</p> <p>Nom et type de l'établissement</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p>	<p>Du 7 jusqu'au 25 juillet 1997</p> <p>UTS School, Oxford</p> <p>Certificat de fréquence au cours de langue anglais, UTS School de Oxford (20 heures par semaine) avec training in listening, reading, writing et conversation.</p>
<p>Dates</p> <p>Nom et type de l'établissement</p> <p>Principales matières/compétences professionnelles couvertes</p>	<p>De l'8 jusqu'au 28 juillet 1995</p> <p>SION School, Worthing</p> <p>Certificat de fréquence au cours de langue anglais, Sion School de Worthing (20 heures par semaine) avec training in listening, reading, writing et conversation</p>

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s)

Italien

Autre(s) langue(s)

Auto évaluation

Niveau européen (*)

Comprendre		Parler		Écrire
Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	

C1	C1	C1	C1	C1
C1	C1	B2	B2	B2
C1	C1	B2	B2	B2
A1	A1	A1	A1	A1

(*) Niveau du Cadre européen commun de référence (CECR)

Aptitudes et compétences informatiques, outils utilisés

Windows 7 Professional, Microsoft Office 2010 (Word, Excel, Access, Powerpoint), Microsoft Publisher, Adobe Acrobat 7.0 Professional, Autocad, Across. Connexion ADSL

Permis de conduire

Européen B (Voiture)

Information complémentaire

Très bonnes capacités communicatives et relationnelles, très bonne connaissance des langues étrangères, bonne connaissance dans l'utilisation de l'ordinateur, respect des délais de livraison, flexibilité, mobilité géographique et tarifs compétitifs.

Autonome, je sais rapidement établir des relations de confiance avec des prospects et je détiens le goût du challenge et de la réussite. J'aime travailler dans un environnement multiculturel et partager les mêmes objectifs de l'entreprise dans laquelle je travaille. Je suis passionnée pour les voyages. Je suis immédiatement prête à voyager et à me déplacer pour travail en Europe aussi comme dans le reste du monde.

J'autorise au traitement de mes données personnels conformément à la loi en vigueur.

Anna Bonaccorsi